

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech jego synowie wciąż tułają się i żebrzą, Niech szukają* (wsparcia) ze swych ruin! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego potomstwo niech się tuła i żebrze, I szuka wsparcia, wychodząc ze zgłiszcz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech jego dzieci będą tułaczami i żebrzą, niech żebrzą z <i>dala</i> od swoich opustoszałych miejsc.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będą biegunami i tułaczami synowie jego, niech żebrzą, a niech żebrzą wychodząc z pustek swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech się tułający przenoszą synowie jego a niech żebrzą i niech będą wyrzuceni z mieszkania swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech jego dzieci wciąż się tułają i żebrzą i niech zostaną wygnane z rumowisk!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się tułają dzieci jego i żebrzą. Niech będą wypędzone ze swych spustoszonych domów!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech jego synowie tułają się i żebrzą, niech zostaną wygnani z ruin swoich domów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się tułają jego dzieci, żebrząc o jałmużnę, niech będą wygnane ze swych zrujnowanych domów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech jego dzieci tułają się i żebrzą, niech będą wygnane ze zniszczonych swych domów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się tułają jego synowie, żebrzą i proszą z dala od swoich ruin.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niechże się tułają jego synowie; i będą żebrać, i ze swych miejsc opustoszałych będą szukać pokarmu.

¹⁾ Niech będą wypędzone G, ἐκβληθήτωσαν; 𐤒𐤓𐤕𐤔 (jegreszu). Lub: Niech będą wyszukiwane ze swoich ruin (?)